

EXP-UNC: 49478/2016

Córdoba, 7 de diciembre de 2016

VISTO

La nota presentada el 19 de septiembre de 2016 por el Dr. Nicolás ANDRUSKIEWITSCH, docente e investigador del Área de Matemática de la FACULTAD DE MATEMÁTICA, ASTRONOMÍA, FÍSICA Y COMPUTACIÓN (FAMAF) de la UNIVERSIDAD NACIONAL DE CÓRDOBA (UNC) solicitando la suscripción de un convenio específico de cooperación entre esta unidad académica y el Departamento de Matemática de la UNIVERSIDAD DE PADOVA (UNIPD), en la REPÚBLICA DE ITALIA,

La Ordenanza HCS N.º 06/2012 que establece los requisitos para la suscripción de convenios en el ámbito de la UNC,

El Convenio Marco de Colaboración Académica (Memorandum de Entendimiento) y el Protocolo Adicional entre la UNIVERSIDAD DE PADOVA y la UNIVERSIDAD NACIONAL DE CÓRDOBA perfeccionados el 20 de junio de 2016;

CONSIDERANDO

Que en la nota del Dr. Andruskiewitch se propone a la FAMAF la suscripción de un convenio específico de cooperación con la UNIPD para el intercambio de un máximo de 2 (dos) estudiantes por año académico entre las dos instituciones mencionadas, no siendo obligatorio el envío cada año de dichos estudiantes,

Que los gastos relacionados a la movilidad al extranjero de los estudiantes en el marco del presente convenio específico serán solventados exclusivamente por los estudiantes en cuestión, no implicando erogaciones para la Facultad,

Que la formación en instituciones de otros países y el intercambio de estudiantes con el extranjero, son de las fuentes más importantes de mejora y enriquecimiento académico en la vida universitaria, brindando a quienes participen de ellas, experiencias, tanto en el plano del estudio y la investigación, como en el personal, de enorme valor y difíciles de alcanzar por otros medios,

Que se han elaborado y firmado los informes prescriptos por la Ordenanza HCS N.º 06/2012, a saber: Informe de Pertinencia y Necesidad de Personal, Informe de Infraestructura e Informe Económico Financiero; no surgiendo de ellos objeción alguna para la firma del presente convenio específico,

Que la asesoría jurídica de la Facultad ha tomado la debida intervención indicando que no hay objeción para la firma del convenio aludido;

Por ello,

LA DECANA DE LA FACULTAD DE MATEMÁTICA, ASTRONOMÍA, FÍSICA Y
COMPUTACIÓN

RESUELVE:

ARTÍCULO 1º: Convalidar el Convenio Específico entre la FACULTAD DE MATEMÁTICA, ASTRONOMÍA, FÍSICA Y COMPUTACIÓN (FAMAF) de la UNIVERSIDAD NACIONAL DE CÓRDOBA (UNC) y la UNIVERSIDAD DE PADOVA, en la REPÚBLICA DE ITALIA, que en dos copias firmadas y autenticadas, en cada uno de los idiomas nacionales respectivos, forman parte de la presente como anexo.

ARTÍCULO 2º: Notifíquese, publíquese y archívese.

RESOLUCIÓN DECANAL Nº 650/2016


Dra. SILVIA PATRICIA SILVETTI
SECRETARIA GENERAL
FaMAF


Dra. Ing. MIRTA IRIONDO
DECANA
FaMAF

**CONVENIO ESPECÍFICO
ENTRE LA UNIVERSIDAD DE PADOVA
(DEPARTAMENTO DE MATEMÁTICA)
Y LA FACULTAD DE MATEMÁTICA, ASTRONOMÍA, FÍSICA Y
COMPUTACIÓN
DE LA UNIVERSIDAD NACIONAL DE CÓRDOBA
PERÍODO ACADÉMICO 2016-2018**

Sobre la base del Acuerdo de Colaboración Científica y Cultural firmado el 20 de Junio de 2016 entre la UNIVERSIDAD DE PADOVA (Italia) – en adelante "UNIPD"- y la UNIVERSIDAD NACIONAL DE CÓRDOBA (Argentina) - en adelante "UNC"-, la FACULTAD DE MATEMÁTICA, ASTRONOMÍA, FÍSICA Y COMPUTACIÓN de la UNC - en adelante la "FAMAF" -, representada en este acto por su decana, Dra. Ing. Mirta Susana IRIONDO (DNI: 11.192.961), con domicilio en Av. Medina Allende S/N, Ciudad Universitaria, Ciudad de Córdoba (Argentina), por una parte; y el Departamento de Matemática de la UNIPD - en adelante el "DM"-, representado en este acto por su Rector Prof. Rosario RIZZUTO (RZZRSR62D15H501E) y por su Director Prof. Marco FERRANTE (Codigo Fiscal: FRRMRC66A20G224D), con domicilio en Via 8 Febbraio, 2 - 35122 Padova (Italia), por la otra; ambos denominados indistintamente como la "Parte" y conjuntamente como las "Partes"; celebran el presente Convenio Específico de Colaboración.-

ARTÍCULO I

1. Movilidad

Para cada uno de los años académicos de vigencia del presente Convenio Específico las Partes acuerdan el intercambio de un número máximo de dos (2) estudiantes provenientes de cada una de las instituciones Parte. La duración máxima de las estancias de estos estudiantes en el país anfitrión será de seis (6) meses. No es obligatorio que las partes envíen estudiantes de intercambio. La Parte de origen del estudiante seleccionará a sus propios participantes del intercambio, los que deberán recibir la aprobación de la Parte de destino. La duración y la fecha de inicio de la estancia de los estudiantes de intercambio serán fijados de común acuerdo entre las Partes. Los nombres de los participantes, el programa de actividades de estudio o académicas y la fecha de llegada del estudiante deben ser transmitidos a la Parte de destino por medio de correo postal, electrónico o fax, con al menos dos (2) meses de antelación a la fecha de inicio de la estadía. La Parte de destino deberá comunicar la disponibilidad para recibir a los estudiantes seleccionados, dentro de un mes de recibida esta información. La Parte de destino no se hace responsable de las consecuencias adversas derivadas de la demora en las comunicaciones u otras insuficiencias de la Parte de origen.-

ARTÍCULO II - Financiamiento

Las Partes acuerdan que todos los gastos relacionados con la movilidad al extranjero de estudiantes en el marco del presente Convenio Específico será solventado exclusivamente por cada uno de los estudiantes participantes, incluidos los gastos de seguro de vida, invalidez o daños y los de cobertura médica. Los estudiantes estarán exentos del pago de derechos de matrícula en la Parte de destino.-

ARTÍCULO III - Validez y duración

El presente Convenio Específico debe ser compatible con las disposiciones del Acuerdo de Colaboración Científica y Cultural mencionado más arriba, entrará en vigor a la fecha de la última firma y tendrá una duración de tres (3) años a partir de la misma, salvo denuncia de una de las Partes. Sin embargo su validez no podrá exceder la vigencia del Acuerdo de Colaboración Científica y Cultural aludido previamente, o del que lo sustituya en el futuro. La eventual denuncia tendrá efecto tres (3) meses después de la notificación fehaciente a la otra Parte. No obstante ello, las actividades en curso no serán afectadas por dicha denuncia y serán continuadas hasta su terminación.

ARTÍCULO IV - Representantes de las Partes

A los fines operativos y de ejecución del presente Convenio Específico cada Parte designará un representante, cuyos nombres y datos de contacto

UNC - FAMAF

Nombre: Nicolas ANDRUSKIEWITSCH

Documento (DNI): 13017428

Papel en la Facultad: Profesor Titular DE

Teléfono: +54 (351) 4680825

E-mail: andrus@famaf.unc.edu.ar, kolinka@gmail.com

UNIPD - Dipartimento di Matematica

Nombre: Prof.ssa Giovanna CARNOVALE

Codigo Fiscal: CRNGNN71B62H501A

Papel en el Departamento: Professore associato

Teléfono: +390498271354

E-mail: carnoval@math.unipd.it

Estos representantes actuarán sin perjuicio de la autoridad o representación institucional de los funcionarios correspondientes de cada Parte. Las comunicaciones que se efectúen entre los representantes por medio de los correos electrónicos declarados serán válidas y obligarán a las Partes en los términos de su redacción en cuestiones operativas de rutina. Los compromisos mayores deberán sustanciarse por medio de Actas Complementarias las que serán identificadas mediante un número correlativo y la fecha de emisión. En caso de que una de las Partes decida cambiar su representante o los datos de contacto del mismo, deberá notificárselo en forma fehaciente a la contraparte, no surtiendo efecto tal cambio hasta el acuse de recibo de

dicha comunicación por su destinatario. Las Actas Complementarias son, también, un medio idóneo para estas notificaciones.-

ARTÍCULO V - No vinculación

El presente Convenio Específico no implica para ninguna de las Partes obligación económica o vinculación jurídica alguna más allá de la estrictamente pautada en este instrumento. A su vez, las actividades previstas en este Convenio Específico no generarán relaciones de dependencia laboral de ningún tipo entre los estudiantes y las Partes.-

ARTÍCULO VI - Responsabilidad de las Partes

Las Partes limitan su responsabilidad, en relación a los riesgos que pudieran presentarse en ocasión de las actividades a realizarse en el marco de este Convenio Específico, al personal propio participante en las mismas. Entiéndase por "personal propio" a los docentes, investigadores, empleados o estudiantes de cada institución. A fin de cubrirse de las consecuencias del acaecimiento de alguno de dichos riesgos, las Partes tomarán los seguros correspondientes y llevarán a cabo toda otra medida de protección legalmente prevista.-

ARTÍCULO VII - Confidencialidad

Cada una de las Partes se compromete a no difundir, bajo ninguna circunstancia, las informaciones científicas, técnicas, administrativas o de otro tipo de carácter confidencial pertenecientes a la otra Parte, o al personal de ésta, a las que haya podido tener acceso con motivo del presente Convenio Específico. La Información Confidencial estará definida como cualquier dato, objeto, gráfica, información escrita o verbal, o de otra modalidad, que haya sido identificada por las Partes como Información Confidencial, o si no hubiere una clasificación explícita sobre la misma, se presumirá que toda información o datos, independientemente del formato o soporte en el que se encuentre, que la Parte propietaria o poseedora de ella no haya hecho pública o no esté disponible o sea accesible para terceros, tiene el carácter de confidencial. Esta restricción se extiende al personal Partes y más allá del plazo de ejecución del presente Convenio Específico. Las Partes acuerdan extender la obligación de confidencialidad a todos los estudiantes y demás participantes de las actividades objeto de este convenio. Quedan exceptuadas de la obligación expuesta en esta cláusula los datos o informaciones que deban ser reveladas por cualquiera de las Partes en virtud de la ley u orden emitida por autoridad competente basada en una norma aplicable. En caso de que una de las Partes se viera obligada a revelar Información Confidencial de la otra, o de su personal, deberá informar lo antes posible de tal circunstancia a la Parte afectada, al menos que la propia ley o la autoridad en cuestión prohíba también este accionar.-

ARTÍCULO VIII - Propiedad intelectual y publicaciones.

Los derechos de propiedad intelectual que se originen como consecuencia de tareas realizadas en el marco del presente Convenio Específico pertenecerán a ambas Partes en proporciones iguales, salvo acuerdo en contrario en casos específicos. En los trabajos publicados constarán los autores, su grado de participación, así como el hecho

de que el trabajo a publicar se origina en este convenio. Los estudiantes que deseen publicar los resultados o investigaciones realizadas en el marco del presente Convenio Específico deberán tener la autorización por escrito de ambas Partes, aceptándose para ello las comunicaciones vía correo electrónico. En todos los casos, en la publicaciones se deberá hacer una clara referencia a que los resultados o investigaciones en cuestión se realizaron en el marco de este Convenio Específico.

ARTÍCULO IX - No exclusividad.

Este Convenio Específico no limita en forma alguna el derecho de las Partes para formalizar convenios semejantes con otras entidades públicas o privadas, nacionales o extranjeras.

ARTÍCULO X - Acuerdo de los estudiantes

Los estudiantes que participen del programa de movilidad a que da lugar este Convenio Específico deberán suscribir un compromiso en el cual declaren conocer el presente convenio y respetar y obedecer sus cláusulas y prescripciones.

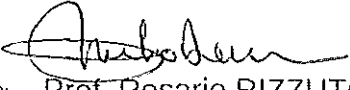
ARTÍCULO XI – Solución de controversias

Cualquier discrepancia o controversia que se suscite con motivo de la interpretación o ejecución del presente Convenio Específico será sometido a la decisión conjunta de las máximas autoridades de las universidades a las que pertenecen las Partes (UNC y UNIPD). A todos los efectos derivados del presente Convenio, las Partes constituyen domicilio especial en los lugares establecidos en el encabezamiento, donde serán válidas todas las notificaciones que se cursen, sin perjuicio de los mecanismos específicos de comunicación establecidos previamente.

En las fechas y lugares establecidos en las firmas consignadas más abajo, se firman cuatro (4) ejemplares de un mismo tenor y a un sólo efecto, en los idiomas español e italiano, siendo ambos igualmente válidos.

Lugar y fecha

PADOVA, 19 SET. 2016


 Il Pro-Rettore Vicario
 Giancarlo Dalla Fontana
 Prof. Rosario RIZZUTO
 Rettore de la Università degli Studi di
 Padova



Prof. Marco FERRANTE
 Direttore Dipartimento de Matematica



Lugar y fecha

Córdoba, 03 OCT 2016


 Dra. Ing. MIRTA IRIONDO
 DECANA
 FaMAF
 Decana de la FAMAF

ACCORDO SPECIFICO

FRA

L'UNIVERSITA' DEGLI STUDI DI PADOVA – DIPARTIMENTO DI MATEMATICA E LA UNIVERSIDAD NACIONAL DE CORDOBÁ – FACOLTA' DI MATEMATICA, ASTRONOMIA, FISICA E INFORMATICA ANNI ACCADEMICI 2016 – 2018

Sulla base dell'Accordo di collaborazione accademica (Memorandum d'intesa) firmato il 20 Giugno 2016 tra l'Università degli Studi di Padova (Italia) – d'ora in avanti UNIPD – e la Universidad Nacional de Cordoba (Argentina) – d'ora in avanti UNC -, la Facoltà di Matematica, Astronomia, Fisica e Informatica della UNC – d'ora in avanti FAMAFA – rappresentata in questo atto dalla sua decana, Dott.ssa Ing. Mirta Susana IRIONDO (Documento Nazionale d'identità 11.192.961), con domicilio in Av. Medina Allende s/n, Città Universitaria, Città di Cordoba (Argentina), da una parte; e il Dipartimento di Matematica della UNIPD - d'ora in avanti il DM - rappresentato in quest'atto dal Rettore Prof. Rosario Rizzuto e dal Direttore del Dipartimento DM, Prof. Marco FERRANTE (Codice Fiscale FRRMRC66A20G224D), dall'altra, entrambe denominate indistintamente "le Parti", concordano il presente Accordo Specifico di Collaborazione.

ARTICOLO I

1. Mobilità

Per ciascuno degli anni accademici di vigore del presente Accordo Specifico le parti concordano lo scambio di un numero massimo di due (2) studenti provenienti da ciascuna delle istituzioni partecipanti. La durata massima di permanenza di ogni studente nel Paese ospitante sarà di sei (6) mesi. Non è obbligatorio che le parti inviino studenti di in mobilità`.

La Parte di origine dello studente selezionerà i suoi propri partecipanti allo scambio, che dovranno ricevere l'approvazione della parte accettante. La durata e la data di inizio soggiorno degli studenti in mobilità saranno fissate di comune accordo tra le Parti.

Il nome dei partecipanti, il programma delle attività didattiche o accademiche e la data di arrivo dello studente dovranno essere trasmessi alla Parte ospitante a mezzo posta, posta elettronica o fax con almeno due (2) mesi di anticipo rispetto alla data di inizio del soggiorno. La Parte ospitante dovrà comunicare la disponibilità a ricevere gli studenti selezionati entro un mese dalla ricezione di questa informazione.

La Parte di destinazione non è responsabile delle conseguenze negative derivanti dal ritardo nelle comunicazioni o di altre manchevolezze della Parte di origine.

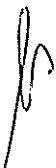
ARTICOLO II - Finanziamento

Le Parti concordano che tutte le spese connesse alla mobilità in uscita di studenti in base al presente Accordo Specifico saranno a carico esclusivo di ciascuno degli studenti partecipanti, inclusi i costi di assicurazione sulla vita, invalidità o danni e quelli di copertura sanitaria. Gli studenti saranno esentati dal pagamento delle tasse universitarie presso l'Università ospitante.

ARTICOLO III - Validità e durata

Il presente Protocollo aggiuntivo, che dovrà essere coerente con le disposizioni dell'Accordo di collaborazione accademica (Memorandum d'intesa) al quale inerisce, entrerà in vigore alla data dell'ultima firma e avrà una durata di tre (3) anni a partire da tale data, salvo segnalazione di una delle Parti; esso comunque non potrà valere oltre la data di scadenza dell'Accordo di collaborazione accademica (Memorandum d'intesa) al quale è allegato o di un accordo che lo sostituisca in futuro.

L'eventuale segnalazione avrà effetto tre mesi dopo la data della notifica all'altra Parte. Tuttavia, le attività intraprese nel quadro del presente Protocollo non saranno pregiudicate dalla segnalazione sopravvenuta e potranno essere regolarmente portate a compimento.



ARTICOLO IV - Rappresentanti delle Parti

Ai fini operativi e di esecuzione del presente Accordo Specifico, ciascuna Parte nomina un rappresentante, i cui nomi e gli indirizzi sono elencati di seguito:

UNC – FAMAF

Nome: Nicolas Andruskiewitsch

Documento (DNI): 13017428

Ruolo nella Facoltà: Profesor Titular DE

Telefono: +54 (351) 4680825

Posta elettronica: andrus@famaf.unc.edu.ar, kolinka@gmail.com

UNIPD – Dipartimento di Matematica

Nome: Prof.ssa Giovanna Carnovale

Codice Fiscale: CRNGNN71B62H501A

Ruolo nel Dipartimento: Professore associato

Telefono: +390498271354

Posta elettronica: carnoval@math.unipd.it

Detti rappresentanti agiranno senza pregiudizio dell'autorità o rappresentanza istituzionale dei funzionari rispettivi di ciascuna Parte. Le comunicazioni effettuate tra i rappresentanti mediante i recapiti di posta elettronica dichiarati saranno ritenute valide ed obbligheranno le Parti a rispettarne i termini riportati per questioni operative di routine. Le comunicazioni non di routine dovranno essere trasmesse mediante Atti Complementari che saranno identificati mediante un numero di protocollo e la data di emissione. In caso che una delle Parti decida di cambiare il suo rappresentante o i recapiti dello stesso, dovrà notificarlo in forma affidabile alla controparte e la modifica non sarà effettiva se non dopo la conferma di ricezione di detta comunicazione da parte del destinatario. Gli Atti Complementari sono anch'essi un mezzo idoneo per questo tipo di notifiche.

ARTICOLO V - Assenza di vincoli

Il presente Accordo Specifico non implica per nessuna delle Parti alcun obbligo economico o vincolo giuridico oltre a quanto specificamente pattuito nel presente documento. A loro volta, le attività previste nel presente Accordo Specifico non genereranno alcuna relazione di dipendenza lavorativa di alcun tipo tra gli studenti e le Parti.

ARTICOLO VI - Responsabilità delle Parti

La responsabilità delle Parti, in relazione ai rischi che possano presentarsi in occasione delle attività previste in base al presente Accordo Specifico, è limitata al proprio personale coinvolto nelle stesse. Con Proprio personale si intendono i docenti, ricercatori, impiegati o studenti di ciascuna istituzione. Al fine di garantirsi una copertura per le conseguenze del verificarsi dei detti rischi, le Parti acquisiranno le relative coperture assicurative e si doteranno di tutti gli altri mezzi di protezione e prevenzione legalmente previsti.

ARTICOLO VII - Confidenzialità

Ciascuna delle Parti si impegna a non diffondere in alcuna circostanza, le informazioni scientifiche, tecniche, amministrative o di altro tipo di carattere confidenziale che riguardano l'altra Parte, o il suo personale, alle quali ha potuto avere accesso a causa del presente Accordo Specifico. Sarà considerata informazione confidenziale qualsiasi dato, oggetto, grafico, informazione scritta o verbale, o di altra modalità, che sia stata identificata dalle Parti come informazione confidenziale, o in assenza di classificazione esplicita della stessa, si presumerà che tutte le informazioni o dati, indipendentemente dal formato o supporto nel quale si trovino, che la Parte proprietaria o possedente non abbia reso pubblica o non sia disponibile a terzi, abbia il carattere di confidenziale.



Questa restrizione si estende al personale di entrambe le Parti oltre il termine di esecuzione delle attività del presente Accordo Specifico. Le Parti si accordano ad estendere l'obbligo di confidenzialità a tutti gli studenti ed altri partecipanti alle attività oggetto di questo accordo specifico. Gli obblighi esposti in questa clausola non valgono per i dati o le informazioni che debbano essere rivelate da una qualsiasi delle Parti in virtù della Legge o ordine emesso da un'autorità competente basato su una norma applicabile. In caso che una delle Parti si veda obbligata a rivelare Informazioni confidenziali dell'altra, o del suo personale, dovrà informare il prima possibile la Parte coinvolta di tale circostanza, a meno che la propria legge o autorità in questione non proibisca anche questo atto.

ARTICOLO VIII - Proprietà intellettuale e pubblicazioni.

I diritti di proprietà intellettuale originati come conseguenza di compiti realizzati nell'ambito del presente Accordo Specifico appartengono ad entrambe le parti in pari proporzione, salvo accordo contrario in casi specifici. Nei lavori pubblicati compariranno gli autori, il loro grado di partecipazione, così come il fatto che il lavoro in pubblicazione è frutto di questo Accordo. Gli studenti che desiderino pubblicare i risultati o le ricerche realizzate nell'ambito del presente accordo Specifico dovranno ottenere autorizzazione scritta da entrambe le parti, essendo accettabili per questo le comunicazioni a mezzo posta elettronica. In ogni caso, nelle pubblicazioni si dovrà fare chiaro riferimento al fatto che i risultati o le ricerche in questione sono state realizzate nell'ambito del presente Accordo Specifico.

ARTICOLO IX - Nessuna esclusiva

Questo Accordo Specifico non limita in alcuna forma il diritto delle Parti a formalizzare accordi simili con altri Enti pubblici o privati, nazionali o stranieri.

ARTICOLO X - Consenso degli studenti

Gli studenti che partecipano al programma di mobilità al quale dà luogo il presente Accordo Specifico dovranno sottoscrivere una dichiarazione nella quale affermano di conoscere il presente accordo e si impegnano a seguire le sue clausole e prescrizioni.


ARTICOLO XI - Consenso degli studenti

Qualsiasi discrepanza o controversia che sia suscitata a causa dell'interpretazione o dell'esecuzione del presente Accordo Specifico sarà sottoposta alla decisione congiunta delle massime autorità delle università alle quali appartengono le Parti (UNC e UNIPD). A tutti gli effetti derivanti dal presente Accordo, le Parti avranno domicilio speciale nei luoghi stabiliti nell'introduzione, e a questo recapito saranno valide tutte le notifiche che vengano inviate, senza alcun pregiudizio per i meccanismi specifici di comunicazione precedentemente stabiliti.

Nelle date e luoghi stabiliti per la firma posta in calce, si firmano quattro (4) esemplari dello stesso tenore ed unico effetto, nelle lingue spagnolo ed italiano, essendo entrambi ugualmente validi.

PADOVA

Luogo e data 9 SET. 2016


Il Pro-Rettore Vicario
Giancarlo Dalla Fontana
Prof. Rosario Rizzuto
 Rettore dell'Università degli Studi di Padova

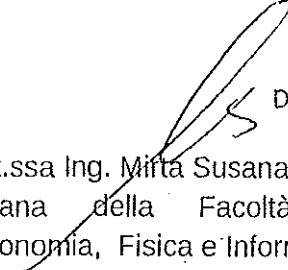
CF: RZZRSR62D15H501E



Prof. Marco Ferrante
Direttore Dipartimento di Matematica
CF: FRRMRC66A20G224D



Luogo e data Córdoba, 03 OCT 2016


Dra. Ing. MIRTA IRIONDO
DECANA
FAMAF
Dott.ssa Ing. Mirta Susana IRIONDO
Decana della Facoltà di Matematica,
Astronomia, Fisica e Informatica della UNC
Documento Nazionale di identità: 11-192.961

